



Có hiệu lực từ ngày 23 tháng 9 năm 2013

Thông báo này mô tả cách thức thông tin y tế về quý vị có thể được sử dụng và tiết lộ, cũng như cách thức quý vị có thể tiếp cận thông tin này. **Vui lòng xem xét kỹ lưỡng thông báo.**

Cơ Quan Y Tế Quận Snohomish cam kết bảo vệ thông tin y tế cá nhân của quý vị. Thông tin y tế được bảo vệ (PHI) bao gồm thông tin mà chúng tôi đã tạo ra hoặc nhận được liên quan đến sức khỏe, các hoạt động chăm sóc sức khỏe và các khoản thanh toán cho hoạt động chăm sóc sức khỏe của quý vị. Loại thông tin này bao gồm thông tin cá nhân chẳng hạn như họ tên, ngày sinh, số an sinh xã hội, địa chỉ và số điện thoại của quý vị.

**Các luật tiểu bang và liên bang đặc biệt có thể đòi hỏi chúng tôi cung cấp mức độ bảo vệ cao hơn đối với một số loại Thông Tin Y Tế Được Bảo Vệ.** Các biện pháp bảo vệ bổ sung quy định trong luật tiểu bang và liên bang có thể áp dụng cho thông tin về các bệnh lây truyền qua đường tình dục, hồ sơ điều trị chất gây nghiện và đồ uống có cồn, hồ sơ sức khỏe tâm thần và thông tin về HIV/AIDS. Trong những trường hợp được pháp luật quy định, chúng tôi sẽ thu nhận ủy quyền cho phép của quý vị trước khi tiết lộ loại thông tin này.

### **Các quyền của quý vị liên quan đến thông tin y tế được bảo vệ của mình**

- Quý vị có quyền yêu cầu các giới hạn trong cách chúng tôi sử dụng hoặc tiết lộ thông tin y tế của quý vị. Yêu cầu của quý vị phải ở dưới dạng văn bản gửi cho Viên Chức Phụ Trách Quyền Riêng Tư của chúng tôi và cho chúng tôi biết quý vị muốn giới hạn những thông tin nào và các giới hạn đó áp dụng với ai. Chúng tôi không bắt buộc phải đồng ý với các giới hạn đó; tuy nhiên, nếu quý vị đã thanh toán toàn bộ chi phí cho một dịch vụ, thì chúng tôi sẽ không tiết lộ thông tin về dịch vụ đó cho chương trình bảo hiểm sức khỏe của quý vị để đề nghị thanh toán nếu quý vị đưa ra văn bản yêu cầu không tiết lộ thông tin đó.
- Quý vị có quyền đưa ra cách thức chúng tôi nên trao đổi thông tin bảo mật với quý vị. Quý vị có thể yêu cầu chúng tôi chia sẻ thông tin với quý vị theo một cách nào đó hoặc ở một nơi nào đó. Ví dụ: quý vị có thể đề nghị chúng tôi gửi thông tin tới một địa chỉ khác thay vì địa chỉ nhà quý vị; quý vị cũng có thể yêu cầu chúng tôi gọi điện cho quý vị sử dụng một số điện thoại đặc biệt. Quý vị phải đưa ra yêu cầu này bằng văn bản. Quý vị không phải giải thích lý do tại sao quý vị lại đưa ra yêu cầu như vậy. Chúng tôi bắt buộc phải tuân theo yêu cầu của quý vị nếu yêu cầu đó hợp lý.
- Trong hầu hết các trường hợp, quý vị có quyền xem hoặc nhận bản sao hồ sơ của quý vị, gồm cả bản sao hồ sơ ở định dạng điện tử. Quý vị phải đưa ra yêu cầu này bằng văn bản. Chúng tôi có thể tính một mức phí hợp lý cho quý vị, dựa trên chi phí sao chép tài liệu. Trong những trường hợp nhất định, chúng tôi có thể từ chối yêu cầu của quý vị và sẽ cho quý vị biết lý do tại sao chúng tôi từ chối. Trong một số trường hợp, quý vị có thể có quyền yêu cầu xem lại quyết định từ chối của chúng tôi.
- Quý vị có quyền yêu cầu chỉnh sửa đúng hoặc cập nhật hồ sơ của mình. Quý vị có thể đề nghị chúng tôi thay đổi hoặc bổ sung thông tin đang thiếu nếu quý vị nghĩ rằng thông tin không đúng. Quý vị phải đưa ra yêu cầu bằng văn bản gửi đến Viên Chức Phụ Trách Quyền Riêng Tư của chúng tôi và cung cấp lý do cho yêu cầu của quý vị. Trong những trường hợp nhất định, chúng tôi có thể từ chối yêu cầu của quý vị bằng văn bản. Quý vị có thể phản hồi bằng cách gửi văn bản tuyên bố không đồng ý cho chúng tôi và yêu cầu chúng tôi đưa tuyên bố đó vào trong hồ sơ chăm sóc sức khỏe của quý vị.
- Quý vị có quyền nhận danh sách các cá nhân hoặc cơ quan nơi đã nhận thông tin y tế của quý vị. Quý vị phải đưa ra yêu cầu này bằng văn bản gửi tới Viên Chức Phụ Trách Quyền Riêng Tư của chúng tôi. Danh sách sẽ không bao gồm các lần tiết lộ thông tin của quý vị vì mục đích điều trị, thanh toán hoặc vận hành hoạt động chăm sóc sức khỏe. Danh sách này sẽ không

bao gồm thông tin được cung cấp trực tiếp cho quý vị hay gia đình quý vị, hoặc thông tin đã được gửi với văn bản ủy quyền cho phép của quý vị.

- Quý vị có quyền nhận bản giấy hoặc bản điện tử phiên bản mới nhất của Thông Báo này, nếu quý vị yêu cầu.
- Quý vị có quyền hủy bỏ việc quý vị ủy quyền cho phép chúng tôi tiết lộ thông tin của quý vị. Nếu quý vị ký văn bản ủy quyền cho phép sử dụng hoặc tiết lộ thông tin, thì quý vị có thể rút lại ủy quyền cho phép đó bất kỳ lúc nào. Yêu cầu này phải được lập thành văn bản gửi cho Viên Chức Phụ Trách Quyền Riêng Tư của chúng tôi. Yêu cầu này sẽ không ảnh hưởng đến thông tin đã được sử dụng hoặc tiết lộ.

### **Trách nhiệm của chúng tôi theo luật**

Cơ Quan Y Tế Quận Snohomish được luật pháp quy định phải cung cấp cho quý vị Thông Báo về Các Biện Pháp Thực Hành Bảo Vệ Quyền Riêng Tư của chúng tôi. Luật này là Đạo Luật Trách Nhiệm Giải Trình và Cung Cấp Thông Tin Bảo Hiểm Y Tế (Health Insurance Portability and Accountability Act, HIPAA) năm 1996. Theo luật này, chúng tôi phải bảo vệ quyền riêng tư của thông tin y tế được bảo vệ (PHI) của quý vị. Nếu chúng tôi cập nhật Thông Báo về Các Biện Pháp Thực Hành Bảo Vệ Quyền Riêng Tư của mình, chúng tôi sẽ cung cấp cho quý vị thông báo cập nhật. Phiên bản mới nhất sẽ được đăng dán tại các cơ sở của chúng tôi và trên trang web của chúng tôi tại [www.snohd.org](http://www.snohd.org).

### **Chúng tôi bắt buộc phải:**

- Duy trì thông tin y tế được bảo vệ của quý vị ở chế độ riêng tư, trừ khi được nêu rõ trong Thông Báo này.
- Tuân thủ các điều kiện của Thông Báo hiện đang có hiệu lực
- Thu nhận văn bản ủy quyền cho phép của quý vị cho mỗi lần sử dụng hoặc tiết lộ không bao hàm trong Thông Báo này.
- Thông báo cho quý vị sau khi có sự xâm phạm PHI không an toàn

### **Cách thức chúng tôi có thể sử dụng hoặc tiết lộ thông tin y tế về quý vị**

Theo luật pháp liên bang và tiểu bang, chúng tôi được phép sử dụng hoặc tiết lộ thông tin y tế được bảo vệ của quý vị cho việc điều trị, thanh toán và vận hành hoạt động chăm sóc khỏe mà không cần sự chấp thuận của quý vị.

### **Để điều trị:**

- Thông tin quý vị cung cấp cho đội ngũ nhân viên chăm sóc sức khỏe của chúng tôi sẽ được ghi chép lại trong hồ sơ bệnh án của quý vị. Đội ngũ nhân viên chăm sóc sức khỏe có thể đọc, thảo luận hoặc chia sẻ thông tin y tế đó với nhau để cung cấp hoạt động chăm sóc có chất lượng và giúp quyết định dịch vụ chăm sóc nào có thể là tốt nhất cho quý vị.
- Chúng tôi cũng có thể cung cấp thông tin y tế cho các nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe khác của quý vị. Việc này sẽ giúp họ cập nhật thông tin về dịch vụ chăm sóc mà chúng tôi đã cung cấp cho quý vị.

### **Để thanh toán**

- Cơ Quan Y Tế Quận Snohomish lập hóa đơn cho Medicaid và Medicare. Các chương trình này cần thông tin về dịch vụ chăm sóc y tế của quý vị để chi trả cho hóa đơn của quý vị. Bản kê hóa đơn này có thể bao gồm thông tin nhận dạng quý vị cũng như chẩn đoán, thủ thuật và các vật tư quý vị đã sử dụng.

### **Để vận hành hoạt động chăm sóc sức khỏe:**

- Chúng tôi có thể sử dụng thông tin y tế của quý vị để tìm hiểu cách thức giúp dịch vụ của chúng tôi tốt hơn.
- Chúng tôi có thể sử dụng và chia sẻ thông tin y tế của quý vị để rà soát xem các nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe của chúng tôi thực hiện công việc của họ như thế nào và để đào tạo nhân viên của chúng tôi.
- Chúng tôi có thể liên hệ với quý vị để nhắc quý vị về các cuộc hẹn và cung cấp cho quý vị thông tin về các loại liệu pháp điều trị khác nhau hoặc các dịch vụ liên quan đến sức khỏe khác.

- Chúng tôi cũng có thể sử dụng và chia sẻ thông tin y tế của quý vị cho những việc sau:
  - Để hãng bảo hiểm y tế của quý vị xem xét.
  - Các mục đích lập hóa đơn và thanh toán.
  - Kiểm toán của tiểu bang và liên bang.

**Các lý do khác mà chúng tôi được phép hoặc bắt buộc phải sử dụng hoặc tiết lộ thông tin y tế được bảo vệ của quý vị mà không cần có văn bản ủy quyền cho phép của quý vị**

- **Sức khỏe cộng đồng:** Theo quy định của pháp luật, chúng tôi có thể tiết lộ thông tin y tế của quý vị để phòng ngừa và kiểm soát dịch bệnh, thương tích hoặc tàn tật, báo cáo số ca sinh hoặc tử, giám sát dịch bệnh và để giảm mối đe dọa nghiêm trọng hoặc tức thì đối với sức khỏe hoặc sự an toàn của cá nhân hoặc cộng chúng.
- **Thực thi pháp luật:** Chúng tôi có thể tiết lộ thông tin cho viên chức pháp luật để báo cáo tội phạm, cơ quan điều tra tội phạm, hoặc nếu quý vị là nạn nhân của tội phạm.
- **Nghiên cứu y tế:** Chúng tôi có thể tiết lộ thông tin cho một nghiên cứu không nhận dạng những người tham gia nghiên cứu. Nghiên cứu phải được thiết lập để bảo vệ quyền riêng tư của quý vị.
- **Giám đốc nhà tang lễ, giám định viên y tế và nhân viên điều tra:** Theo pháp luật cho phép, chúng tôi tiết lộ thông tin để họ thực hiện các công việc của họ như nhận diện một thi thể hoặc xác định nguyên nhân cái chết.
- **Hiển tạng nội tạng:** Sau khi qua đời, thông tin có thể được tiết lộ cho các tổ chức hoặc cơ quan nhằm mục đích hiến tặng hoặc cấy ghép nội tạng, mắt hoặc mô.
- **Cơ Quan Quản Lý Thực Phẩm và Dược Phẩm Hoa Kỳ (U.S. Food and Drug Administration):** Thông tin có thể được tiết lộ để xử lý việc thu hồi sản phẩm hoặc các vấn đề với thực phẩm, thực phẩm chức năng bổ sung dinh dưỡng và các sản phẩm như chủng ngừa hoặc kiểm soát sinh sản.
- **Bồi thường cho người lao động:** Thông tin có thể được tiết lộ để xử lý yêu cầu bồi thường thương tật hoặc bệnh tật liên quan đến công việc ở mức độ cần thiết để tuân thủ các luật liên quan.
- **Lạm dụng hoặc bỏ bê đáng ngờ:** Chúng tôi có thể báo cáo thông tin cho cơ quan chính phủ thích hợp, chẳng hạn như cơ quan dịch vụ xã hội hoặc dịch vụ bảo vệ.
- **Cơ sở cải huấn:** Nếu quý vị đang ở trong tù hoặc trại giam, chúng tôi có thể tiết lộ thông tin khi cần thiết để bảo vệ sức khỏe của quý vị hoặc vì sức khỏe và sự an toàn của những người khác.
- **Giám sát sức khỏe và sự an toàn:** Chúng tôi có thể chia sẻ thông tin y tế với một cơ quan đánh giá các chương trình y tế địa phương, chẳng hạn như Sở Y Tế Tiểu Bang Washington (Washington State Department of Health).
- **Cứu trợ thiên tai:** Chúng tôi có thể chia sẻ thông tin y tế với các cơ quan cứu trợ thiên tai để cho gia đình hoặc bạn bè biết về tình trạng của quý vị.
- **Các cơ quan chức trách quân sự Hoa Kỳ:** Nếu quý vị là thành viên của quân đội, luật pháp có thể yêu cầu chúng tôi cung cấp thông tin y tế cần thiết để thực hiện nghĩa vụ quân sự.
- **An ninh quốc gia:** Chúng tôi có thể chia sẻ thông tin y tế cho cơ quan an ninh quốc gia hoặc các cuộc điều tra đặc biệt của liên bang theo quy định của Đạo Luật An Ninh Quốc Gia.
- **Tòa án hoặc kiện cáo:** Thông tin có thể được tiết lộ theo yêu cầu của trát đòi hầu tòa, lệnh tòa án, tòa án hành chính, hoặc để biện hộ cho một vụ kiện cáo. Chúng tôi sẽ cố gắng nỗ lực hợp lý để thông báo cho quý vị về yêu cầu như vậy.
- **Cộng Sự Kinh Doanh:** Đây là những người hoặc cơ quan giúp chúng tôi phục vụ quý vị. Luật pháp quy định rằng chúng tôi có thể cung cấp cho họ đủ thông tin để thực hiện công việc của mình. Chúng tôi yêu cầu họ phải bảo vệ thông tin của quý vị giống như chúng tôi đang thực hiện.
- **Trao đổi thông tin với gia đình:** Chúng tôi có thể chia sẻ với một thành viên gia đình, hoặc bất kỳ người nào khác mà quý vị xác định, thông tin y tế liên quan đến việc người đó tham gia vào quá trình chăm sóc cho quý vị.

- **Trẻ vị thành niên:** Trẻ vị thành niên là trẻ em dưới 18 tuổi. Phụ huynh và người đại diện hợp pháp có thể xem thông tin y tế của con em họ trong hầu hết các trường hợp. Trong một số trường hợp, luật pháp yêu cầu chúng tôi phải xin phép trẻ vị thành niên cho phép phụ huynh hoặc người đại diện hợp pháp để được truy cập thông tin y tế của trẻ vị thành niên, chẳng hạn như thông tin điều trị chứng nghiện đồ uống có cồn hoặc chất gây nghiện (từ 14 tuổi trở lên), bệnh lây truyền qua đường tình dục (từ 14 tuổi trở lên) và sức khỏe tâm thần (từ 13 tuổi trở lên).

**Việc sử dụng và tiết lộ khác đòi hỏi phải có văn bản cho phép của quý vị:** Cơ Quan Y Tế Quận Snohomish không tham gia vào việc gây quỹ, tiếp thị, điều trị tâm lý trị liệu hoặc bán thông tin y tế được bảo vệ. Tuy nhiên, chúng tôi buộc phải thông báo cho quý vị rằng việc sử dụng thông tin y tế được bảo vệ cho những mục đích này cần phải có ủy quyền cho phép của quý vị.

Việc sử dụng và tiết lộ không được mô tả trong Thông Báo này sẽ chỉ được thực hiện theo quy định của pháp luật hoặc với văn bản ủy quyền cho phép của quý vị.

**Để biết thêm thông tin hoặc nộp đơn khiếu nại, vui lòng liên hệ:**

**Privacy Officer**

Snohomish County Health Department  
3020 Rucker Ave., Suite 306  
Everett, WA 98201  
Điện thoại: (425) 339-8641

**Nếu quý vị cho rằng quyền riêng tư của mình đã bị vi phạm, thì quý vị cũng có thể gửi đơn khiếu nại đến Bộ Trưởng Bộ Y Tế và Dịch Vụ Nhân Sinh Hoa Kỳ (U.S. Department of Health and Human Services), theo địa chỉ bên dưới. Quý vị sẽ không bị trả đũa vì đã nộp đơn khiếu nại.**

**Office for Civil Rights**

Centralized Case Management Operations  
U.S. Department of Health and Human Services  
200 Independence Avenue, SW, HHH Building, Room 509F  
Washington D.C., 20201

Điện thoại: 800-368-1019

TDD: 800-537-7697

Trực tuyến: [www.hhs.gov/ocr](http://www.hhs.gov/ocr)